



UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
VILLA MARIA

Biblioteca Central "Vicerrector Ricardo A. Podestá"
Repositorio Institucional

¿Qué canon literario?: nuevos canales, nuevos soportes, nuevos formatos

Año
2018

Autora
Rubalcaba, Mónica

Este documento está disponible para su consulta y descarga en el portal on line de la Biblioteca Central "Vicerrector Ricardo Alberto Podestá", en el Repositorio Institucional de la **Universidad Nacional de Villa María**.

CITA SUGERIDA

Rubalcaba, M. (2018). *¿Qué canon literario?: nuevos canales, nuevos soportes, nuevos formatos*. 20vo Congreso REDCOM. Primer congreso latinoamericano de comunicación de la UNVM. Comunicaciones, poderes y tecnologías: de territorios locales a territorios globales. Villa María: Universidad Nacional de Villa María



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional

XX° Congreso de la Red de Carreras de Comunicación Social y
Periodismo de Argentina (REDCOM) en UNVM - Córdoba
Primer Congreso Latinoamericano de Comunicación de la
Universidad Nacional de Villa María (UNVM)
3 al 5 de octubre de 2018

Eje temático:

2. Comunicación, educación y escenarios profesionales.

¿Qué canon literario?: nuevos canales, nuevos soportes, nuevos formatos

Mónica Rubalcaba
monicarubalcaba@gmail.com

Resumen

La presencia de la palabra poética en la televisión, pero también enunciada en diversos soportes puede ser vehículo para la reflexión crítica acerca de un nuevo canon literario. Todo ello colabora en el trabajo formador de los lectores y puede volverse contenido audiovisual, pensado tanto para televisión como para plataformas web y redes sociales. La literatura en la televisión estatal y los nuevos escenarios para su acercamiento a los lectores se presentan como un desafío que se nutre de los recursos de las nuevas tecnologías, pero también de la elección de escritores, poetas, autores que vivifican el escenario actual. Este trabajo revisa de qué manera la lectura y la escritura literaria circulan como nueva propuesta para niños y jóvenes, así como para formadores y mediadores de lectura, en particular en los sitios web de “Susurro y altavoz”

Palabras clave: canon literario – taller de lectura y escritura - contenidos audiovisuales – plataforma web

Introducción

La presencia de la palabra poética en la televisión, pero también enunciada en diversos soportes puede ser vehículo para la reflexión crítica acerca de un nuevo

canon literario. Todo ello colabora en el trabajo formador de los lectores y puede volverse contenido audiovisual, pensado tanto para televisión como para plataformas web y redes sociales. La literatura en la televisión estatal y los nuevos escenarios para su acercamiento a los lectores se presentan como un desafío que se nutre de los recursos de las nuevas tecnologías, pero también de la elección de escritores, poetas, autores que vivifican el escenario actual. Este trabajo¹ revisa de qué manera la lectura y la escritura literaria circulan como nueva propuesta para niños y jóvenes, así como para formadores y mediadores de lectura, en particular en los sitios web de “Susurro y altavoz”.

Un programa de poesía en la televisión estatal

En los dos últimos años (2017-2018) el canal televisivo *Encuentro*, de gestión estatal², ha venido emitiendo un programa enteramente dedicado a la poesía en formato de taller de escritura: “Susurro y altavoz”. Si bien coexiste con otros programas dedicados a la lectura literaria (cfr. Rubalcaba 2013, 2015, 2016, 2017), se propone como una rareza dentro del mundo de la televisión³. El trabajo performático con la poesía a modo de taller de escritura para adolescentes aporta en el medio la novedad de una práctica vinculada a la enseñanza de la literatura largamente desarrollada en la Argentina a lo largo de décadas.

Durante los años 70, y crecientemente en las décadas siguientes, los talleres literarios o talleres de escritura florecieron en distintos puntos del país. Un hito inicial insoslayable fue el grupo *Grafein*, coordinado por Mario Tobelem como desprendimiento de la cátedra de Noé Jitrik en Filosofía y Letras de la UBA. Pero

¹ Este trabajo forma parte del proyecto de investigación “Contenidos audiovisuales digitales en el contexto de los nuevos servicios de comunicación audiovisual. Políticas, actores y narrativas”, dirigido por Daniel González (Programa: *Tecnologías digitales, educación y comunicación. Perspectivas discursivas, sociales y culturales*), de la Universidad Nacional de Quilmes.

² Depende del *Sistema Federal de Medios y Contenidos Públicos*. El *Poder Ejecutivo Nacional* (PEN) dispuso a través del Decreto N° 1222, publicado el lunes 5 de diciembre de 2016 en el *Boletín Oficial de la República Argentina*, que las señales *Encuentro* y *PakaPaka* pasaran del *Ministerio de Educación* al *Sistema Federal de Medios Públicos*, creado en diciembre de 2015.

³ El programa ha sido multipremiado: Premio *Pregonero 2018* en la categoría “Pregonero a periodismo televisivo”. Premio en el rubro Mejor Producción Innovadora en los *Premios TAL de Docmontevideo*, que buscan distinguir la calidad de los contenidos públicos y culturales producidos por los canales públicos de Latinoamérica. Y único programa latinoamericano seleccionado en la categoría “Jóvenes” del *JapanPrize2018International ContestforEducational Media*, a entregarse en noviembre de este año: http://www.nhk.or.jp/jp-prize/english/2018/entrylist_contents.html

nombres como Maite Alvarado, Gloria Pampillo, María Adelia Díaz Rönner o María Teresa Andruetto suman a la larga lista de quienes contribuyeron a construir esa tradición de talleristas.

La primera novedad que aporta “Susurro y altavoz” [en adelante, SyA] es la de llevar esa experiencia del taller al medio televisivo: un modo de enseñar literatura, de leerla y escribirla, de hacerlo con y para jóvenes. Su mayor audacia resulta de atreverse a hacerlo con el género más temido y menos abordado, la poesía.

La segunda novedad será que suma, además, una interesante propuesta *transmedia* ya que el programa se completa con *Jamsessions* de escritura de poesía en vivo (los días de estreno de cada capítulo en el horario de emisión, no así en los horarios de repetición del programa) a través de la página del canal *Encuentro* en Facebook. Cuenta también con un sitio interactivo en Internet: “Susurro y altavoz. Poesía interactiva”.

Las narrativas *transmedia* o transmediales

extienden la trama del eje principal a distintas plataformas y permiten [...] que los usuarios colaboren para ampliar su universo. La importancia de las narrativas transmedia es que cada una de esas plataformas, ventanas, piezas o elementos forman parte de la historia y aportan al conjunto del relato y no están desvinculadas entre ellas. Así, cada parte de la narración es única por la propia esencia de la plataforma en la que se desarrolla (Internet, cómics, redes sociales, videojuegos, juegos de mesa...), proporcionando unos recursos narrativos que crecen exponencialmente [...] y que sirven para que el espectador pueda tener diferentes puntos de entrada a la historia. En las narrativas transmedia, los usuarios colaboran en la construcción del relato, lo que supone que éstos vivan una experiencia de inmersión plena en la historia. (PrádanosGrijalvo, 2012)

Las producciones *transmedia* aportan la mezcla de medios analógicos y digitales, generando una trama en la que cada pieza supone una parte que construye el todo. En el caso de SyA la experiencia *transmedia* se completa en la segunda temporada, además de lo ya mencionado, con la apelación al público para enviar un “videopoema” a modo de concurso; la invitación propone para ello partir de bases presentadas con anticipación por el Facebook del canal *Encuentro* y las emisiones televisivas, con el propósito de incluir el poema ganador o seleccionado en la narrativa del octavo y último capítulo de la temporada.

Las producciones *transmedia* se diferencian de las *crossmedia* en que estas desarrollan o difunden un mismo contenido en diferentes plataformas (PrádanosGrijalvo, ib.). En el caso de SyA, el fenómeno *crossmedia* puede verse en el sitio del canal *Encuentro* (<https://encuentro.gob.ar/>), en la reproducción del programa en su canal de Youtube (<https://www.youtube.com/user/encuentro/featured>), y desde este año en la web CONTAR (www.cont.ar), la plataforma de contenidos públicos, donde también están disponibles los programas y las señales en vivo de la *Televisión Pública Argentina, Encuentro, PakapakayDeportv*.⁴

Tal como desarrolla PrádanosGrijalvo, las narrativas *transmedia* inmiscuyen a los usuarios en el relato, de tal manera de volverlos prosumidores (consumidores que generan contenidos); en este caso, el público espectador que participa de la producción de “videopoemas” será co-protagonista del docu-reality que se desarrolla en SyA.

La tercera novedad que aporta SyA es precisamente su contenido: la selección de autores y poemas que constituyen un canon propio, que se aleja de la poesía habitualmente leída y trabajada con los adolescentes, arriesgando la presentación de autores muy jóvenes, contemporáneos, o con una producción poética creciente pero aún no muy abundante; o poetas discutidos por la crítica literaria –como será el caso de Mariano Blatt-; y, de modo sistemático: tanta cantidad de hombres como de mujeres.

Susurro y altavoz o cómo hacer poesía en el mundo del espectáculo

SyA es, ante todo, un taller de escritura poética. Tal como desarrollamos en un trabajo anterior (Rubalcaba, 2017) la propuesta parte de los jóvenes y se dirige a ellos, ya que los participantes de este taller de poesía no deben ser mayores de 18

⁴Es gratuita y permite acceder vía streaming a programas, series, documentales y material de archivo en todo momento y desde dispositivos como computadoras, laptops, tablets y teléfonos celulares que cuenten con una conexión a internet wifi, 3G o 4G.

años, esa es la condición⁵. En cada emisión participan diferentes grupos de adolescentes y jóvenes que, conducidos por Ruth Kaufman, comparten la lectura en voz alta de un poema y reciben una propuesta de reescribirlo o escribir a partir de distintas consignas.

El programa es un *docu-reality*, es decir, la combinación del formato documental con el *reality show*. Del primero toma formas estilísticas y el propósito de llevar a la imagen los temas de la realidad, mientras del segundo género hereda un acercamiento más intenso a la temática presentada. En SyA la escritura en taller es real. Los jóvenes son invitados a escuchar el poema y a escribir, y tal como en el *reality show*, se filma el momento en que escriben, en que graban sus voces para recitar sus producciones en la radio o con el altavoz del auto que recorre las calles de una ciudad.

La idea del programa surge de Fernanda Rotondaro, actual directora del canal *Encuentro*. Convoca a Ruth Kaufman, con quien ya trabajara en los contenidos de *PakaPaka*, para llevar adelante una experiencia que Kaufman conoce bien: los talleres de escritura. No es la primera vez que Canal *Encuentro* desarrolla un programa en el que los participantes asisten a un verdadero taller. Por citar algunos, el programa “Oficios”, en el cual se imparten clases a alumnos reales que realizan la práctica y el aprendizaje de tejido en telar, cestería, corte y confección, albañilería, etc. O el programa “Pallarols, maestro orfebre”, en el cual el reconocido artista enseña la base y las técnicas de la orfebrería a alumnos que asisten a su taller.

La experiencia de los talleres supone una práctica de carácter artesanal: se aprende en contacto con el objeto, en interacción con sujetos que tienen distintas experiencias, y se construyen en el mismo proceso de ese “hacer” (García, 2017). En cuanto a los talleres de escritura,

⁵ La excepción la constituyó el capítulo dedicado al poema “Sueños”, de Nicanor Parra, pues en esa ocasión los participantes fueron jóvenes de la “Fundación Caminos”, una organización cuyo objetivo es desarrollar y promover la independencia y el autovalimiento de las personas jóvenes y adultas con discapacidad mental leve o moderada, a través de jornadas, conferencias, talleres y otras actividades. Se focaliza en las experiencias socio-afectivas, como la interacción con otros pares, la inserción laboral y las acciones comunitarias. Más información: <http://www.fundacioncaminos.org.ar/>

como dispositivo de trabajo el taller se presenta como un espacio de reflexión de las escrituras producidas en ese contexto y, en consecuencia, también es un espacio de producción de saberes atravesados por las posturas ideológicas, el dominio del género y de la palabra en medio de un clima de posiciones críticas y divergentes sobre las producciones propias y las posibles respuestas a la consigna. (id.)

La apuesta en SyA es fuerte y original pues es el primer programa donde la escritura en taller ocurre a la vista del público; si bien cuenta con la posibilidad de la edición por ser un programa grabado, conserva en su edición los titubeos, las dudas, los “borrones y reescrituras” que supone todo escrito de taller. En pantalla se ve a los jóvenes pensando, escribiendo, consultando; haciéndolo solos o en parejas o pequeños grupos. Kaufman se acerca alternativamente a unos u otros para acompañar ese momento creativo, para interpelar, para cuchichear sobre el mejor modo de desarrollar esa escritura. Y el producto de esos talleres no es más (ni menos) que poemas de escritores no expertos que se animan a tomar la palabra y *decir* desde su posición frente al mundo, dentro de un género lleno de convenciones que respetan o se animan a romper. Los poemas tienen la frescura de los jóvenes que los producen, el ceñimiento a la imagen prefigurada de lo que un poema “debe ser”, o en ocasiones un hallazgo, una audacia de la metáfora o la imagen que nos conmueve y nos sorprende.

El programa se desarrolla en 26 minutos. Alrededor de la centralidad de la experiencia de taller, ocurren otras expresiones artísticas y creativas que giran en torno al poema elegido. Por una parte, un artista plástico va pintando un mural callejero –y continúa así la propuesta performática- que es temáticamente vinculable al autor o el poema elegidos para el capítulo. Por otra, el poema es “susurrado” a través de largos tubos de cartón en los oídos de transeúntes o destinatarios diversos, ocasionales o elegidos. En alternancia con ello se presenta un “videopoema”, género ya desarrollado en canal *Encuentro* desde años atrás⁶, en el cual el texto poético del taller es interpretado libre y diversamente por actores

⁶ Desde su inicio, *Encuentro* emite cortos con poemas acompañados de animaciones, dramatizaciones o producciones artísticas. A modo de separadores, por ejemplo, creó los cortos “Mar de poesía”, con textos de autores diversos.

y artistas plásticos que lo convierten con técnicas diversas –como el collage, el *stop motion*, la dramatización, etc.- en un breve “video clip” del poema. Además, ciertas temáticas que se tocan en el taller son ampliadas o comentadas con relatos de Ruth Kaufman, o por especialistas, científicos, investigadores o expertos en el tema, en breves reportajes que sirven de separadores para las escenas de lectura y escritura compartidas. Por último, la experiencia de susurrar el poema, presentada a lo largo del programa con fragmentos del texto seleccionado, se complementa con el altavoz: sobre un coche pequeño⁷, con altoparlantes sobre el techo, la ciudad es invadida con la propalación bulliciosa de los poemas escritos en el taller.

Durante el 2018 se emitió la segunda temporada, cuya escenografía base es, como en la primera, una casita en San Isidro rodeada de verde, donde se desarrolla el encuentro con los jóvenes y se realiza el taller. Los ocho episodios de la segunda temporada siguen sorprendiendo por la selección de autores, ya que algunos no son del canon literario escolar más frecuente⁸. Hay entre los nombrados autores de 30 siglos atrás y autores de treinta años de vida, contemporáneos; hombres y mujeres; unos consagrados y otros mucho menos conocidos; escritores en lenguas diversas y de latitudes cercanas o distantes. Sobre la cuestión del canon literario que conforman hablaremos más adelante.

Otro aspecto interesante del desarrollo del programa es el criterio de participación de los adolescentes y jóvenes: en la segunda temporada, son jóvenes de la ciudad de Buenos Aires, de La Plata y de otras provincias; con experiencia en talleres o sin ella; de escuelas de ciudad y de escuelas rurales; centralmente menores de 18 años, con la excepción de jóvenes y adultos con discapacidad leve o moderada de la “Fundación Caminos”, en el séptimo episodio. Todo esto no es casual: el programa se propone, como un desafío de integración, lograr la participación de chicos de diferentes lugares y circunstancias de vida. Dice Fernanda Rotondaro:

⁷ Un pequeño auto de colección, un Isetta, modelo de BMW de una sola puerta delantera, que se ha convertido en ícono del programa.

⁸ En la primera temporada fueron: El episodio 1 “La lluvia” (Arnaldo Antunes); el 2, “Como Gepetto” (Roberta Ianamicco); el 3, “Me gusta el frío” (Rodolfo Edwards); el 4, “El espejo” (Sylvia Plath); el 5, “Unión libre” (André Breton); el 6 “La tinta negra” (Edith Vera); el 7 “Gratitud” (Oliverio Girondo) y el 8, “Cortejo” (Cristina Peri Rossi).

“La idea de la serie en última instancia es que todos podemos escribir poesía y tenemos una voz que puede ser expresada.”⁹

Al respecto, vale destacar la inversión y presupuesto que supone el desarrollo de un programa de estas características. Para la nueva temporada, Kaufman viajó con el equipo de producción para trabajar en Córdoba y Chubut con los jóvenes que serían invitados a San Isidro a realizar la experiencia y grabar los programas; luego tres grupos de jóvenes fueron traídos en avión a Buenos Aires para realizar el encuentro. Para Rotondaro, “lo interesante- más allá del presupuesto- es ese intercambio, ida y vuelta, el trabajo con los chicos en donde viven y luego el viaje de ellos a Buenos Aires (...) en función, sobre todo, de lograr la participación de chicos de diferentes regiones, situaciones y realidades”¹⁰.

En esta ocasión los grupos elegidos fueron de Las Palmas (Córdoba): alumnos de la escuela rural IPEM 384, anexo Las Palmas; Villa Allende, Córdoba: alumnos de la Biblioteca Popular Alfonsina Storni; de este grupo son los susurradores que vemos en toda la temporada. De Comodoro Rivadavia, Chubut: alumnos de Escuela Provincial N° 7702 “Charles Darwin”; de La Plata: alumnos del taller “Amantes de la Serpentina” y de la Escuela Secundaria Básica No 44 “Ángel Echeverry”; de la ciudad de Buenos Aires, alumnos del “Colegio de La ciudad”; promotores culturales de la Fundación Temas (Villa 21-24), y alumnos de la Fundación Caminos (Jóvenes con capacidades especiales).

Además de los viajes de Kaufman y de los jóvenes, el presupuesto invertido se ve reflejado en todos los recursos de producción: los poemas ficcionalizados, las actrices y los actores que los representan, la animación de los videopoemas, los artistas que realizan los murales, los susurradores, el auto y el altavoz.

Sitio interactivo

⁹Fernanda Rotondaro (comunicación personal por correo electrónico, septiembre de 2018). F. Rotondaro es actualmente la Directora General de *Canal Encuentro*. También ha trabajado en la gestión anterior en el canal y tuvo la responsabilidad de ser la Directora Artística: diseñó los contenidos, formatos, programación e identidad de Canal Encuentro desde cero. También creó *PAKA PAKA*, junto con el mismo equipo que hoy realiza *Susurro* y *Altavoz*: Ruth Kaufman como guionista, Karina Reismann como Productora Ejecutiva y Alejandro Arias como Director de Cámaras.

¹⁰ Comunicación personal por correo electrónico, septiembre de 2018.

Como parte de la propuesta *transmedia*, el sitio web “Susurro y altavoz. Poesía interactiva”¹¹ -de apariencia simple y muy despejado visualmente- reúne secciones que requieren del lector una participación que lo involucra y lo desafía a crear, escribir, y grabar con su propia voz. En la presentación que se despliega en la pestaña “Acerca de Susurro y altavoz”, el sitio sostiene:

¿Cómo escribir un poema? ¿Existe la inspiración? ¿Dónde se esconden imágenes y sentidos? El taller de Ruth Kaufman en Canal *Encuentro* invita a adentrarse en la escritura con ánimos de exploración. Pero ¿qué pasa cuando la literatura se encuentra con las herramientas digitales? Desde nuestros mails olvidados en borradores hasta el historial de nuestras búsquedas en Google, toda nuestra vida en Internet puede convertirse, potencialmente, en disparadores poéticos. Solo hay que disponerse a encontrarlos.

Con un pie en la poesía y otro en la programación web, Canal *Encuentro* presenta un sitio que es, además, una caja de herramientas digital. Cada interacción dispara un juego entre literatura y tecnología e invita al usuario a experimentar nuevas formas posibles de creación.

La propuesta claramente se ofrece como una alternativa distinta al programa y no una mera reproducción de aquel en otra plataforma. La programación web, tal como se presenta, ofrece “herramientas digitales” que permiten pensar nuevas formas de consignas poéticas donde la interactividad es la protagonista. Esta variación respecto del programa televisivo, sin perder su vinculación con aquel y originarse en él, es lo que le da la condición de dispositivo *transmedia*.

“El rimódromo”, “La forma del poema”, “Mamushka”, “Construcción de una lluvia” y “Poema postal” son las cinco propuestas interactivas, a modo de consignas del taller de escritura, para producir poemas propios o colaborativamente con otros usuarios.

El “Rimódromo” interpela: “Probá tus habilidades para rimar”. Y ofrece poemas de tres escritores (Sylvia Plath, Cristina Peri Rossi y André Breton) para elegir uno de ellos e ir escribiendo versos que rimen con cada uno de los que se ofrecen en la pantalla. Tras la escritura de las rimas, aparece la opción de elegir una de cuatro bases rítmicas sugiriendo la producción rapeada de un nuevo poema. Finalmente

¹¹ Idea y producción de Natalí Schejtman y Javiera Pérez Salerno. Desarrollo: Franco Arias. Diseño: Analía Gatica. Sonido: Juan Bernardis, Esteban Lamutti. Corrección: Martina Serrot, Marcela Sívori, Alberto Yriart. Disponible en: <https://susurroyaltavoz.encuentro.gob.ar/>

el lector/espectador graba sus versos y tiene oportunidad de escucharlos como producto final, y colocarle título propio a su rap.

La segunda propuesta, “La forma del poema” ofrece sobre la izquierda de la pantalla el guion de uno de los programas emitidos¹², que desliza constantemente y permite clicar sobre las frases; esto permite seleccionar ideas que “llamen la atención”, haciendo click sobre ellas, incluso fragmentos de frases que resultan entonces descontextualizados. Esta selección va apareciendo a la derecha de la pantalla, creando así un texto algo caótico que puede editarse, borrar, reescribir o agregar más texto. La propuesta se acerca a la técnica surrealista del collage o de cadáver exquisito. Al finalizar este proceso se salta a una nueva pantalla donde aparecen como flashes los textos creados por todos los usuarios, bajo el título “¿Qué es la poesía?”.

La siguiente consigna es “Mamushka”, que pregunta “¿Cuántos poemas pueden esconderse en un solo poema?”. Al entrar, el usuario ve desplegarse el poema “Como Gepetto”, de Roberta Iannamico. Al clicar las palabras del poema se despliegan y separan, y se invita al espectador a arrastrar las palabras a renglones virtuales para armar la propia versión de un nuevo poema, con el desafío de utilizarlas todas.

En “Construcción de una lluvia” propone “Sumá tu gota a la lluvia colectiva”. Aparece el poema “La lluvia”, del brasileño Arnaldo Antunes; luego, la pregunta: “¿Qué hizo la lluvia?”, y la posibilidad de agregar nuevos versos, como nuevas gotas de esta lluvia poética. Finalmente van apareciendo en pantalla los versos de los usuarios que dejaron sus textos, formando temporalmente un nuevo poema colectivo.

Por último en “Poema postal” (“enviá un poema y recibirás otro”) ofrece la interfaz de un mail para “intercambiar arte y poesía”; la propuesta es escribir un poema o copiarlo, incluir imágenes si se desea y colocarle fondo. Luego, esto será enviado a otro usuario, y el autor de este nuevo texto queda primero en una lista para recibir el siguiente poema producido por el público.

¹²Esta interacción utiliza los textos del subtítulo oculto generados por el área de Accesibilidad de Canal Encuentro.

El sitio web de SyA funciona perfectamente como un taller de escritura desde la interactividad, y permite continuar con otros recursos los mismos propósitos que el programa televisivo, desde el espacio del anonimato que brindan la web.

Facebook Live

El espacio que ofrecen las redes sociales para completar la propuesta de participación de los usuarios/prosumidores se adapta perfectamente al proyecto de SyA. Durante la emisión estreno de cada nuevo programa (ocho en total para cada temporada, culminados en junio 2018) la página de *Facebook* del canal *Encuentro* (<https://www.facebook.com/canalencuentro/>) ofrece el seguimiento del capítulo en “Facebook Live”, la herramienta de reproducción de video en tiempo real de la red social *Facebook*, que permite a todos los usuarios del mundo compartir y seguir videos en vivo. En el espacio de los comentarios el canal ofrece una “*Jamsession*” o consigna de escritura similar a la que se ve en la pantalla durante el desarrollo del programa. De esta manera, usuarios de lugares y perfiles diversos pueden sumarse al espacio del taller de Ruth Kaufman participando *on line* y en tiempo real de una escritura colectiva y creativa.

Durante la segunda temporada, además, convocó a adolescentes y jóvenes (12 a 21 años) a producir y enviar “videopoemas” al modo de los proyectados durante los programas. La convocatoria se hizo desde las tandas publicitarias del canal pero esencialmente desde el espacio del Facebook.¹³

Aprovechando las “notas” de Facebook –que pueden recuperarse rápidamente dentro de la plataforma, a diferencia de los posteos- el canal ofreció las bases para un concurso o selección para “ser parte de la segunda temporada de Susurro y altavoz”. Para ello los participantes debían grabar un video de no más de un minuto con la estrofa que más les gustara del poema “Santa Magdalena en éxtasis”, en torno al cual giraría el último capítulo de la temporada. Luego debían enviarlo a la casilla de correo electrónico del programa para esperar ser seleccionados.

¹³ Puede verse en: <https://www.facebook.com/notes/canal-encuentro/convocatoria-susurro-y-altavoz-ii/10160296688170634/>

De esta manera se completan las ofertas *transmedia* que acompañan a la emisión de SyA, haciendo de él un hallazgo en el medio tanto por la originalidad de la escritura real de poesía a modo de taller, como por los numerosos canales elegidos y la variedad de propuestas y de estéticas para llevar a los jóvenes a un acercamiento genuino a la lectura y la escritura literaria.

Canon literario

Tal como decíamos anteriormente, la selección de poetas hecha para el programa, decisión de Ruth Kaufman, representa un interesante desafío para la televisión pues no en todos los casos pisa el terreno seguro de los autores más conocidos o consagrados. Por decisión de la producción, también en ambas temporadas la elección es de tantos hombres como mujeres poetas.

El capítulo 1 trabaja sobre el poema “Tabaco mariposa” (Elena Annibali); el 2, “Por qué grita esa mujer” (Susana Thénon); el 3, “Noches de trenes sanmartín” (Mariano Blatt); el 4, “La noche y la casa” (Sophia de Mello Breyner Andresen); el 5, “Las mujeres y el viento” (Liliana Ancalao); el 6, “La Ilíada” (Homero); el capítulo 7, “Sueños” (Nicanor Parra) y el capítulo 8, “Santa Magdalena en éxtasis” (Gonzalo Millán).

En esa selección se debate “la apropiación de los autores, la significación de la lectura de determinados textos y, a través de ellos y algunos sectores, lo que esas mismas lecturas hacen a la comprensión más amplia del mundo al que remiten” (Sosnowski, 1987). Es sin duda una apuesta ideológica que desafía los lugares cómodamente aceptados y arriesga una mirada sobre otros sectores relegados o desconocidos en el mundo literario.

La discusión sobre qué imposiciones se juegan en la selección de textos y autores “consagrados” o “los clásicos” cuestiona los criterios de selección mismos. Si estos son simplemente la inserción o visibilización en el campo literario de las literaturas que han estado relegadas en la crítica o en el mundo académico, resulta tentador ubicar en un cierto podio a todo lo hasta entonces marginado por las instituciones literarias, sin atender a ciertos valores estético-literarios (por supuesto, también siempre discutibles).

Dice Genara Pulido:

Los estudios sobre el canon se pueden dividir en tres ramas: los descanonizadores, esto es, aquellos que han pretendido desmitificar obras concretas o bien la institución literaria misma; los canonizadores, que son los que han llamado la atención sobre manifestaciones olvidadas como las literaturas regionales, indígenas, negras..., o escritas por mujeres; y estudios sobre el canon actual ya que, una vez que se ha cobrado conciencia de que todo canon es una imposición social generada por un grupo dominante y por intereses ideológicos concretos, la responsabilidad del estudio de la literatura aumenta de forma considerable (Pulido Tirado, 2009).

Este movimiento de entronización puede ser entonces no más que un movimiento de reacción o de respuesta a una práctica largamente sostenida de ocultamiento o desconocimiento de aquellos autores que no son consagrados por la crítica, la academia o el mercado editorial. Es necesario entonces pensar qué se pone en juego en la selección de escritores que se hace, en este caso, en un programa televisivo protagonizado por adolescentes y jóvenes, pues esto puede verse también como la discusión del canon oficial (si es que hay uno solo) y la llegada de nuevas voces cuyos valores estéticos y literarios habrá que discutir.

Un estudioso del canon literario, Walter D. Mignolo, sostiene que una de las funciones principales de la formación del canon, literario o no, "es asegurar la estabilidad y adaptabilidad de una comunidad de creyentes" (1991). En Latinoamérica ese canon oficial se forma inicialmente basándose en la lengua y en los valores de las culturas colonizadoras más importantes, la española y la portuguesa, e ignorando las culturas amerindias, lo que se puede observar fácilmente en las primeras historias literarias del subcontinente americano (Pulido Tirado, op. cit.). Lo cierto es que en cuanto a las fronteras culturales que todo canon discute, debería considerarse todo aquello relativo a la comunidad, no "como una relación jerárquica respecto a un canon fundamental, ni tampoco dentro de un modelo evolutivo en que los ejemplos canónicos se convierten en el paraíso al que aspiran las literaturas y en medida de la organización jerárquica" (Mignolo, 1991: 145-146).

Para hacer un breve análisis del canon que propone o la selección que hace SyA sobre los autores incluidos en el ciclo, y para retomar estas discusiones sobre

cuáles son los criterios no explicitados en esa elección, nos detendremos en una de las poetas presentes en la segunda temporada: Liliana Ancalao.

Liliana Ancalao nació en Diadema Argentina, un barrio dedicado al petróleo y la energía eólica en Comodoro Rivadavia (Chubut), en 1961. Sus orígenes en este territorio mapuche se remontan al tiempo en que sus bisabuelos iban y venían a través de la cordillera y no se habían impuesto los límites estatales de Chile y Argentina. Ancalao trabaja a partir de la literatura oral u “oraliteratura”, una literatura popular de carácter anónimo y tradicional que se transmite de padres a hijos. Publicó: “Tejido con lana cruda” (2001), y “Mujeres a la intemperie-puzomowekuntumew” (2009), ambos poemarios reeditados en 2010. Parte de su obra ha sido incluida en las antologías “Taller de escritores. Lenguas Indígenas de América” (1997, Temuco, Chile), “La memoria iluminada. Poesía mapuche contemporánea” (2007, Málaga, España), “Mamihlapinatapai, poesía de mujeres mapuche, selknam y yámana”, “Escribir en la muralla, poesía política mapuche” (2010) y “Kümedungun-kümewirin antología poética de mujeres mapuche siglos XX-XXI” (2011, Chile). Es profesora en Letras y directora del colegio provincial 723. Coordinó un ciclo de Arte Popular en los Barrios y junto a los trovadores patagónicos difunde su poesía desde la oralidad (FIPM, 2014).

Si el canon literario inicial en Latinoamérica partía de las dos lenguas de los colonizadores más importantes, la española y la portuguesa, ignorando las amerindias, leer a Liliana Ancalao en SyA en el canal *Encuentro* resulta una discusión de ese canon. En el capítulo 5 de la segunda temporada se trabaja con su poema “Las mujeres y el viento”, pero también se hace presente la propia Ancalao, para trabajar en el taller con los jóvenes y leer para ellos su poema en mapundungun y en español. Una mujer, poeta y mapuche es por mucho una singularidad dentro del campo literario poco, acostumbrado a encumbrar mujeres en su rol de poetas, mucho menos aún una cuya lengua madre fuera, como en este caso, la mapuche. No es menor, tampoco, que el poema elegido haga referencia al lugar de la mujer y a una metaforizada escena de violencia que se denuncia con la sutileza de la palabra poética de Ancalao.

Esta presencia, entonces, tanto como la figura de autores jóvenes (Elena Annibali, Mariano Blatt) y poco conocidos junto a otros clásicos o consagrados (Thénon, Homero, Parra), así como la decisión de que en un género tan poco frecuentado como la poesía se elija a tantos hombres como mujeres para el programa, es una muestra de una decisión no solo estética sino profundamente ideológica, como lo es todo canon.

Conclusiones

Susurro y altavoz se hace presente con una apuesta fuerte dentro de los contenidos audiovisuales dirigidos a la franja joven en la televisión argentina. Por una parte, se arriesga con una propuesta poco frecuente en el medio como lo es el trabajo con la poesía. Por otra parte lo hace a partir de la escena real del taller de escritura, un ámbito de la didáctica de la literatura que no había tenido hasta ahora lugar en el medio televisivo; a esto suma el protagonismo de los adolescentes que participan del taller, y cuyas producciones poéticas son escuchadas y valoradas.

Tampoco es desdeñable el atractivo despliegue *transmedia* del programa, que desde una estética muy cuidada parte de la televisión para extenderse a las redes sociales (interactuar y escribir poesía en *Jamsessions* desde el Facebook en tiempo real) y a la oferta de un sitio web donde el lector encuentra las consignas y el espacio para el juego con el lenguaje y, por qué no, la escritura poética.

Por último, SyA trae a la televisión la decisión de un canon literario propio, sin pretensiones comerciales y efectistas, y sin duda de enorme calidad literaria, que logra darle vuelo, programa tras programa, a la presencia de autores de épocas y recorridos muy diversos.

La palabra poética logra instalarse en los contenidos audiovisuales cuando se plantea su inserción desde un trabajo profesional, arriesgado y de una estética atractiva. Tal vez, como dice el poema de Liliana Ancalao:

pero tengo todavía/ arena/ en las coyunturas/ y no hay palabras// quién sabe adónde/ las estará sembrando/ el viento.

Bibliografía

- Festival Internacional de Poesía de Medellín (2014) [blog] *Liliana Ancalao*. Recuperado de: <http://poesiamedellin.tumblr.com/post/90460310957/liliana-ancalao-argentina>
- García, Laura Rafaela (2017) "El oficio del taller literario como dispositivo de escritura creativa". *El toldo de Astier*. 8, 15, octubre. ISSN 1853-3124
- Mignolo, Walter. (1991). "Los cánones y (más allá de) las fronteras culturales(o ¿de quién es el canon del que hablamos?)". En E.Sullá (ed.) (1998)*El canon literario*, Madrid: Arco-Libros, 237-270.
- PrádanosGrijalvo, Eduardo (2 de marzo 2012) "¿Cuál es la diferencia entre Transmedia, Crossmedia, multiplataforma, merchandising y productos licenciados?" [Mensaje en un blog]. *El blog de Eduardo Prádanos*. Recuperado de: <https://eduardoprados.com/2012/03/02/cual-es-la-diferencia-entre-transmedia-crossmedia-multiplataforma-merchandising-y-productos-licenciados/>
- Pulido Tirado, Genara (2009) "El canon literario en América Latina". UNED.*Signa*, 18, 99-114.
- Rubalcaba, Mónica (2013) "La lectura como política estatal en los contenidos televisivos: cuentos que se leen y que se cuentan". XV Congreso de la Red de Carreras de Comunicación Social y Periodismo de la Argentina. Universidad Nacional de Jujuy. Jujuy, Agosto 2013. ISBN: 978-950-721-457-8
- Rubalcaba, Mónica (2015). "La lectura en la televisión digital abierta", en: AAVV. *Políticas de lectura. Miradas y aportes desde Cultura LIJ*. Buenos Aires: La Bohemia. ISBN 978-987-1019-64-9
- Rubalcaba, Mónica (2016) "Pablo Ramos y la lengua de los suburbios. Representaciones de escritor en los contenidos televisivos". Adriana Castro y otros. *Actas del I Congreso Internacional de Lenguas, Migraciones, Cultura: confluencias y divergencias de lo vernáculo y lo foráneo o de lo nativo y lo extranjero*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba. Facultad de Lenguas. ISBN 978-950-33-1320-6
- Rubalcaba, Mónica (2017) "La lectura literaria en la televisión estatal: políticas, contenidos audiovisuales y educación".*Memorias de las Jornadas Nacionales de Investigadores en Comunicación*, 21.Red Nacional de Investigadores en Comunicación. ISSN: 1852-0308. Recuperado de: <http://redcomunicacion.org/wp-content/uploads/2017/12/RUBALCABA.pdf>
- Sosnowski, Saul (1987). "Sobre la crítica de la literatura hispanoamericana:balance y perspectivas". *Cuadernos Hispanoamericanos* 447, 143-159.

